



# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



## Содержание

<b>А</b>	Как может помочь Вам эта статья? .....	5
<b>Б</b>	Почему профилактические прививки так важны? .....	7
<b>В</b>	Кому следует делать профилактические прививки? .....	9
<b>Г</b>	От каких болезней защищают прививки? .....	13
<b>Д</b>	Безопасны ли прививки? .....	25
<b>Е</b>	Право воспользоваться помощью переводчика .....	27
<b>Ж</b>	Мифы и факты профилактических прививок .....	29
<b>З</b>	Дополнительная информация	
	Где можно сделать прививку? .....	33
	Что делать, если у меня нет медицинской страховки и я не могу позволить себе прививку? .....	33
	Карта прививок для взрослых .....	37
	Карта прививок для детей .....	39

# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



## A

### Как может помочь Вам эта статья?

Данная статья написана с целью предоставления Вам информации, связанной с профилактическими прививками.

#### Поможет Вам:

- Убедиться почему прививки важны и как могут Вас защитить.
- Узнать, от каких болезней защищают прививки.
- Найти информацию о том, где можете сделать прививку.
- Получить собственную карту профилактических прививок (для Вас и Ваших детей).

#### Как можете пользоваться этим материалом:

- Ознакомьтесь с текстом, а вопросы, которые могут возникнуть после прочтения, задайте врачу во время ближайшего посещения.
- Донесите эту статью каждому, кто может быть в ней заинтересован.
- Можете использовать приложенные карты прививок во время посещения врача. В них должны регистрироваться все прививки, которые Вам или Вашим детям были сделаны до этого времени, а также могут быть источником информации для Вашего лечащего врача.

# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



Б

## Почему профилактические прививки так важны?

✓ Прививки защищают от различных инфекционных заболеваний, которые могут быть причиной плохого самочувствия, недееспособности и даже смерти. Ежегодно в мире умирают миллионы людей от болезней, которые можно предотвратить с помощью профилактических прививок.

✓ На протяжении многих лет прививки предотвратили многие заболевания и спасли миллионы человеческих жизней. Кроме того, благодаря прививкам, определенные болезни, которые были в прошлом причиной недееспособности или смерти, сегодня не существуют.

Аналогичным образом можно ликвидировать также и другие распространенные инфекционные заболевания - благодаря действию профилактических прививок эти болезни в будущем не представят угрозы для детей и взрослых.

✓ Благодаря прививкам против оспы, эта очень опасная болезнь исключена во всем мире. Таким образом, Ваши дети уже не должны делать прививок против оспы! longer be around to harm children in the future!

# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



**В**

## Кто нуждается в профилактических прививках?



**Профилактические прививки могут спасти жизнь ваших детей!**

Увеличение числа инфекционных заболеваний среди детей можно предотвращать с помощью защитных прививок.

Особенно чувствительны новорожденные и младенцы.

В борьбе с некоторыми инфекционными заболеваниями требуют они особенной помощи.

- Дети должны быть привиты как можно раньше, с учетом очередности прививок для соответствующего возраста ребенка.
- Запомните, что большинство вакцин следует вводить в нескольких прививочных дозах, чтобы иммунная системы организма вашего ребенка стала сильнее.

**Договоритесь с врачом, когда ваш ребенок будет привит.**

**✓ Взрослым также следует прививаться.**

Многие взрослые болеют, становятся недееспособными или умирают каждый год от болезней, которые можно легко предотвратить с помощью прививок.



- Профилактические прививки полезны всем, начиная с младенцев, молодежи и пожилых людей. Никогда не поздно сделать прививку.
- Независимо от возраста, с целью профилактики некоторых болезней следует сделать прививку более, чем один раз.

**Вот несколько примеров болезней, против которых рекомендуем взрослым сделать прививки:** грипп, столбняк, дифтерия, коклюш, пневмококковая инфекция, менингококковая инфекция, опоясывающий лишай, гепатит А, гепатит В.

*Можете прочитать больше об этих заболеваниях на 14 странице.*

**✓ Профилактические прививки защищают не только Вас, но и тех, кто Вас окружает.**

Профилактические прививки помогают Вам и тем членам Вашей семьи, которые сделали прививку. Кроме того, они помогают также защищать других членов общества путем “прекращения эпидемиологической цепи” не позволяют передавать болезнь от одного человека к другому. Чем больше людей делают прививки, тем меньше микробы вредят человечеству.



**Запомните!**

Никогда не поздно, чтобы Вы и члены Вашей семьи сделали прививки.

Пропустили Вы или Ваши дети какую-нибудь прививку? Спросите у врача, что Вы должны сделать в данной ситуации!

Ваш ребенок старше, чем говорится в рекомендациях, касающихся возраста профилактической прививки?

**Спросите у врача, что Вы должны делать в данной ситуации!**



# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



## От каких болезней защищают профилактические прививки?

**Прививки помогут обезопасить Вас и ваших детей, так как они защищают от многих угрожающих и опасных для жизни инфекций. Непрививание может стать причиной тяжелой болезни.**

Некоторые прививки необходимы для большинства детей и взрослых. Некоторые желательны только в случае определенных групп лиц (это зависит например от места работы, возраста или состояния здоровья). Возможно, что в стране, в которой Вы теперь проживаете, обязывают другие правила прививания, чем в стране, где Вы родились.

**Спросите врача о том, какие прививки Вам рекомендованы.**

В приведенной ниже таблице Вы найдете информацию о некоторых болезнях, которые можно предотвратить с помощью профилактических прививок.

Название инфекционного заболевания	Способ инфицирования	Симптомы	Осложнения
<p><b>Гепатит А</b></p> 	<p>Непосредственный контакт Пищевой тракт (зараженные продукты питания, вода)</p>	<p>Возможные симптомы: потеря аппетита, лихорадка, рвота, боль в животе, темная моча Часто бывает так, что - особенно в случае детей в возрасте до 6 лет - болезнь протекает без очевидных проявлений.</p>	<p>Тяжелое протекание болезни встречается редко. Болезнь может быть неприятна и Вы можете плохо себя чувствовать, но большинство больных полностью выздоравливают.</p> <p>Существует небольшая вероятность возникновения тяжелого воспаления и повреждения печени.</p> <p>Не существуют лекарства, однако прививка против гепатита А может предотвратить болезнь.</p>
<p><b>Гепатит В</b></p> 	<p>Контакт с зараженной кровью или другими жидкостями организма зараженного лица.</p>	<p>Часто протекает бессимптомно. У некоторых лиц проявляются тяжелые формы заболевания с симптомами, которые продолжаются несколько недель: - пожелтения кожи и глаз (желтуха) - темная моча - сильная усталость - тошнота - рвота - боль в животе.</p>	<p>У некоторых людей вирус гепатита В может вызвать хроническую инфекцию печени, которая может превратиться в цирроз или новообразование печени.</p> <p>Правдоподобность превращения воспаления в хроническую форму зависит от возраста человека, который был заражен. У инфицированных детей эта правдоподобность наиболее вероятна.</p>
<p><b>Корь</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Симптомами кори являются: -сыпь -высокая температура - насморк и кашель. Сыпь появляется сначала на лице и верхней части шеи, а потом распространяется на нижнюю часть тела.</p>	<p>Осложнением кори может быть воспаление легких или среднего уха. Также могут появиться серьезные осложнения, такие как воспаление головного мозга и/или постоянное повреждение головного мозга и даже смерть.</p> <p>Нет лекарства против кори, но прививка MMR (против кори, свинки и краснухи) может предотвратить эту болезнь.</p>

Название инфекционного заболевания	Способ инфицирования	Симптомы	Осложнения
<p><b>Ветряная оспа</b> (ветрянка)</p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Болезнь обычно начинается высокой температурой и сыпью на лице, которая потом распространяется на другие части тела.</p> <p>Сначала появляются красные точки, которые затем превращаются в пузыри.</p>	<p>Ветряная оспа протекает обычно в легкой форме. Однако ее ход может быть также тяжелым и может иметь смертельный исход (менее чем 1 случай на 10000 заболеваний)</p> <p>Ветряная оспа может вызвать воспаление легких, бактериальное заражение кожи, воспаление печени и воспаление головного мозга. Осложнения более часты среди подростков и взрослых, также среди людей, у которых появляются проблемы с выносливостью организма. Нет лекарств против ветрянки, но прививка может ее предотвратить.</p>
<p><b>Свинка</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Свинка вызывает лихорадку и опухоль желез (слюнных желез) вокруг ушей и челюсти.</p>	<p>Свинка может вызвать воспаление мозга, может привести к потере слуха, а также снижению плодотворности или (реже) бесплодию. Нет лекарств против свинки, но прививка MMR (против кори, свинки и краснухи) может предотвратить эту болезнь.</p>
<p><b>Краснуха</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Первоначально симптомы напоминают признаки гриппа. Потом появляется красная сыпь, не вызывающая зуд.</p>	<p>Краснуха проявляется обычно в легкой форме. Заболевание очень опасно для беременной женщины (на первых неделях беременности): может потерять ребенка, или вирус может повлечь серьезные проблемы здоровья у плода, такие как глухота и повреждения сердца и глаз.</p> <p>Нет лекарств против краснухи, но прививка MMR (против кори, свинки и краснухи) может предотвратить эту болезнь.</p>

Название инфекционного заболевания	Способ инфицирования	Симптомы	Осложнения
<p><b>Пневмококковые инфекции</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Пневмококки вызывают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ инфекцию уха</li> <li>→ инфекцию лобных пазух</li> <li>→ инфекцию легких (воспаление), а также</li> <li>→ воспаление оболочек головного и спинного мозга</li> </ul>	<p>Инфекции, вызванные пневмококками, могут быть очень серьезными для маленьких детей, а также для взрослых с проблемами здоровья, такими как сахарный диабет, болезни сердца или легких.</p> <p>5% детей, у которых развилось воспаление оболочек головного и спинного мозга, вызванное пневмококками, умирают.</p>
<p><b>Менингококковая инфекция</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Менингококки это микроорганизмы, которые вызывают воспаления оболочек головного и спинного мозга</p> <p>Симптомы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ высокая температура</li> <li>→ неподвижность шеи</li> <li>→ рвоты</li> <li>→ дезориентация</li> </ul>	<p>Менингококковые инфекции оболочек головного и спинного мозга являются очень серьезной болезнью и может повлечь быструю смерть (в течении нескольких часов).</p> <p>Даже если не приведет к смерти, может повлечь пожизненную недееспособность, например ампутации пальцев или конечностей.</p>
<p><b>Коклюш</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Симптомом коклюша является сильный кашель приступообразного характера. Болезнь обычно начинается как простуда. Сильный кашель появляется неделю позже. Кашель приступообразного характера может длиться в течение многих недель. Может вызвать остановку дыхания у маленьких детей.</p>	<p>Коклюш может быть опасен для маленьких детей, особенно младенцев (дети до первого года жизни); 50% младенцев больных коклюшем должны быть госпитализированы. Может возникнуть воспаление легких, судороги или повреждение мозга. Ребенок может также прекратить дышать во время приступа кашля.</p> <p>Нет лекарств от коклюша, но прививка DTP(Di-Per-Te; против дифтерии, коклюша и столбняка) может предотвратить эту болезнь.</p>

Название инфекционного заболевания	Способ инфицирования	Симптомы	Осложнения
<p><b>Столбняк</b></p> 	<p>Контакт с зараженным материалом (поврежденные участки кожи)</p>	<p>Симптомами столбняка являются сильные судороги мышц.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Первым признаком является защемление нерва.</li> <li>→ Затем появляется неподвижность шеи, затруднение глотания, неподвижность мышц живота.</li> <li>→ Болезнь может также вызвать лихорадку, потение, высокое кровяное давление</li> <li>→ Быстрый ритм сердца</li> </ul>	<p>10% людей, больных столбняком, умирают.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Болезнь может вызвать спазм голосовых связок и привести к остановки дыхания.</li> <li>→ Болезнь может вызвать нарушение ритма сердца или повышение кровяного давления.</li> </ul> <p>Нет лекарства от столбняка, но прививка DTP (Di-Per-Te; против дифтерита, коклюша и столбняка) может предотвратить эту болезнь.</p>
<p><b>Дифтерит</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Первые симптомы похожи на простуду: насморк, кашель.</p> <p>Потом в горле появляется налет (напоминает оболочку), который затрудняет дыхание и глотание</p>	<p>Дифтерит является серьезной болезнью: 5%-10% больных умирают.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Толстый налет в горле может быть причиной удушья</li> <li>→ Болезнь может вызвать нарушение ритма сердца.</li> </ul> <p>Нет лекарств от дифтерита, но прививка DTP (Di-Per-Te; против дифтерита, коклюша и столбняка) может предотвратить эту болезнь.</p>

Название инфекционного заболевания	Способ инфицирования	Симптомы	Осложнения
<p><b>Полиомиелит</b></p> 	<p>Оральный путь заражения (через рот)</p>	<p>Симптомами являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ боль в горле,</li> <li>→ высокая температура,</li> <li>→ тошнота,</li> <li>→ головная боль.</li> </ul>	<p>Болезнь может привести к параличу и смерти.</p>
<p><b>Грипп</b></p> 	<p>Заражение воздушно-капельным путем Непосредственный контакт</p>	<p>Симптомы гриппа:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ высокая температура,</li> <li>→ мышечная боль,</li> <li>→ боль в горле,</li> <li>→ кашель,</li> <li>→ сильная усталость</li> </ul>	<p>В тяжелых случаях грипп может привести к воспалению легких.</p>

# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



## Безопасны ли прививки?

### Профилактические прививки безопасны.

- Перед введением на рынок, прививки подвергаются тщательным и длительным тестам.
- Существующие прививки находятся под постоянным контролем.

### Какие побочные действия?

Как многие другие лекарства, прививки могут вызвать побочные действия. Наиболее распространенными являются:

- Раздражение (например длительный плач)
- Припухлость или боль в месте укола
- Лихорадка (обычно небольшая)
- Мышечная боль
- Потеря аппетита

Упомянутые побочные действия, если появляются, обычно легко и быстро проходят. **Более серьезные побочные эффекты редко встречаются. Медсестра или врач должны проинформировать Вас о побочных эффектах, а если они этого не сделают, вы можете у них об этом спросить.** Помните, что медицинский работник, который делает прививки хорошо обучен и знает, что следует делать в случае возникновения серьезных побочных действий.

Важно:

**Если Вы, ваши дети или члены вашей семьи не привиты, риск заразиться инфекционным заболеванием гораздо выше, чем риск возникновения серьезных побочных эффектов от прививки.**



# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



## Право воспользоваться помощью переводчик

Разговор на тему здоровья и понимание вопроса профилактических прививок может быть трудным. Может быть более трудным, если он осуществляется не на родном языке.

Если вам удобнее разговаривать с врачом или медсестрой на родном языке, вы можете воспользоваться помощью переводчика.

Переводчик поможет вам лучше понять то, о чем говорит врач. Кроме того, переводчик облегчит врачу понимание вашего состояния здоровья и/или вопросов, которые вы будете задавать.

- Можете воспользоваться помощью переводчика, как во время записи на прием к врачу, так и во время приема в мед. учреждении (поликлинике или в больнице).
- Помощь переводчика более рекомендована, чем помощь членов семьи, особенно детей.

Если помощь переводчика невозможна, следует найти кого-то, с кем вы чувствуете себя свободно, безопасно и Вы уверены, что получите всю интересующую Вас информацию.

**Перед визитом Вы можете записать все волнующие Вас вопросы.**

После выхода из кабинета удостоверьтесь обо всем ли вы спросили.



# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



## Мифы и факты касающиеся профилактических прививок

### Миф 1:

*“Прививки неэффективны”*

#### Факт:

Прививки являются одними из наилучших способов предотвращения инфекционных болезни:

- Каждый год прививки спасают жизни свыше 3 миллионов людей во всем мире.
- Прививки защищают людей от заболеваний или пожизненной недееспособности.
- Инфекционные заболевания были главной причиной смертей детей в мире до введения профилактических прививок.
- Оспа была первым инфекционным заболеванием, которое исчезло в 1977 году благодаря использованию прививок.
- Число заболеваний, которые можно предотвратить с помощью профилактических прививок, уменьшилось в странах, где существуют эффективные программы прививок.
- В странах, где прививки не производятся повсеместно, увеличилось количество заболеваний, которые можно предотвратить профилактическими прививками.



**Миф 2:**

*“В Интернете было написано, что прививка против кори, свинки и краснухи вызывает аутизм”*

**Факт:**

Научные исследования доказали, что прививка против кори, свинки и краснухи не вызывает аутизма.

Аутизм часто обнаруживается в такой же период жизни, когда производится прививка против кори, свинки и краснухи. Однако сама прививка не вызывает аутизм.

**Миф 3:**

*“Мне слишком много лет, чтобы прививаться. Прививки только для детей”*

**Факт:**

**Взрослым также следует делать профилактические прививки.**

- Некоторые прививки, которые делали вам в детском возрасте, требуют дополнения “напоминающая доза”. Эта доза укрепляет профилактический эффект прививки и помогает иммунной системе организма в предотвращении инфекции.
- Некоторые прививки важны как и для пожилых людей, так и для детей. Например прививка против пневмококка защищает от болезни, которая может привести к тяжелому воспалению легких, и даже смерти.
- Некоторые прививки защищают от болезней, которые появляются ежегодно, например грипп.
- Вы должны прививаться против столбняка и дифтерии раз в 10 лет.

**Никогда не поздно привиться.**

**Миф 4:**

*“Поскольку заболевания, которые можно предотвратить с помощью прививок почти не встречаются в Европе, прививки больше не нужны”*

**Факт:**

Это правда, что частота заражения инфекционными заболеваниями уменьшилась. Однако, профилактические прививки нужны для сохранения контроля над нынешней ситуацией.

Вот пример прекращения прививок против кори: год 2011 Франция, Украина, Италия, Румыния, Испания и Германия отметили эпидемию кори. Число больных (детей и взрослых) корью возросло в 4 раза, некоторые умерли.

**Миф 5:**

*“Нельзя сделать сразу несколько прививок от нескольких болезней в одно и то же время. Могут появиться более тяжелые побочные эффекты и можно перегрузить иммунную систему организма”*

**Факт:**

**Прививки не ослабляют иммунную систему организма. Они делают ее сильнее.**

- Научные исследования показывают, что прививки, сделанные в одно и то же время, не вызывают побочных эффектов, не перегружают иммунную систему организма.
- Прививки, содержащие две или больше вакцин в одной дозе, позволяют уменьшить количество необходимых доз.
- Даже у детей иммунная система способна реагировать на несколько вакцин, введенных в одно и то же время.

**Прививки не вредят иммунной системе нашего организма. Делают ее сильнее, чтобы защищать нас от инфекционных заболеваний.**





3

## Дополнительная информация



Польша

### Где можно сделать прививку?

- Попросите своего врача (терапевта) или другого врача предоставить Вам информацию о том, где можно сделать профилактическую прививку.

### Если у меня нет медицинской страховки и я и мои дети не могут сделать прививки?

- Попросите своего врача (терапевта) или другого врача предоставить Вам информацию о том, где Вы можете сделать бесплатную профилактическую прививку.

## Карты прививок



Попросите врача выдать Вам и Вашим детям личные карты прививок

Вы должны иметь при себе карту прививок и показывать при каждом визите у врача. Врач или медсестра должны дополнять эту карту каждый раз, когда будет сделана прививка.

*Если Ваш врач не имеет карты прививок, которую он мог бы дать Вам и Вашим детям, воспользуйтесь следующими образцами (можете вырвать из данной брошюры) :*

# PROMOVAX

Реклама профилактических прививок среди населения мигрантов в Европе



# Карта прививок для взрослых

<b>Фамилия</b>	<b>Имя</b>
<b>Дата рождения</b>	
<b>Примечания</b> (аллергия, реакция на прививки)	

<b>Прививка</b>	<b>Тип прививки</b> <i>(серийный номер и производство)</i>	<b>Дата прививки</b> <i>(д/м/г)</i>	<b>Подпись врача</b>	<b>Дата введения следующей дозы вакцины</b>
HBV <i>(вирус воспаления печени В)</i>				
Di-Per-Te <i>(DTP, против дифтерии, столбняка, коклюша)</i>				
MMR <i>(против кори, свинки, краснухи)</i>				
Против пневмококкам				
Грипп				
Другие				



P R O M O V A X

Promote Vaccinations among Migrant Populations in Europe

Карта прививок для взрослых

## Карта прививок для взрослых

<b>Фамилия</b>		<b>Имя</b>		
<b>Дата рождения</b>				
<b>Примечания</b> (аллергия, реакция на прививки)				
Прививка	Тип прививки (серийный номер и производство)	Дата прививки (д/м/г)	Подпись врача	Дата введе- ния следу- ющей дозы вакцины
Di-Per-Te (DTP ; против дифтерита, коклюша и столбняка)				
Против полио- миелита (OPV/IPV)				
MMR (против кори, свинки и краснухи)				
Против ветря- ной оспы				
Гемофильная инфекция тип b (Hib)				
HBV (вирус воспале- ния печени B)				
Против пнев- мококкам				
Другие				



P R O M O V A X

*Promote Vaccinations among Migrant Populations in Europe*

Карта прививок для взрослых